



**SEEARBEITSZEUGNIS**  
*Maritime Labour Certificate*

**(Anmerkung: Diesem Zeugnis muss eine Seearbeits-Konformitätserklärung beigefügt sein)**  
*(Note: This Certificate shall have a Declaration of Maritime Labour Compliance attached)*

**Ausgestellt im Namen der Regierung der  
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die  
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
nach den Bestimmungen von Artikel V und Titel 5 des Seearbeitsübereinkommens, 2006  
(im Folgenden als „das Übereinkommen“ bezeichnet)**

*Issued under the authority of the Government of the  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by  
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
under the provisions of Article V and Title 5 of the Maritime Labour Convention, 2006  
(referred to below as “the Convention”)*

**Angaben zum Schiff**  
*Particulars of the ship*

**Name des Schiffes** \_\_\_\_\_  
*Name of ship*

**Unterscheidungssignal** \_\_\_\_\_  
*Distinctive number or letters*

**Heimathafen** \_\_\_\_\_  
*Port of registry*

**Datum der Registrierung** \_\_\_\_\_  
*Date of registry*

**Bruttoreaumzahl<sup>1</sup>** \_\_\_\_\_  
*Gross tonnage<sup>1</sup>*

**IMO-Nummer** \_\_\_\_\_  
*IMO Number*

**Schiffstyp** \_\_\_\_\_  
*Type of ship*

**Name und Anschrift des Reeders<sup>2</sup>** \_\_\_\_\_  
*Name and address of the shipowner<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Für Schiffe, die dem von der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation angenommenen vorläufigen System der Schiffsvermessung unterliegen, ist die Bruttoreaumzahl diejenige, die im Internationalen Schiffsmessbrief (1969) in der Spalte BEMERKUNGEN aufgeführt ist. Siehe Artikel II (1) c) des Übereinkommens. / *For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention.*

<sup>2</sup> Reeder bedeutet den Eigner des Schiffes oder jede andere Organisation oder Person, wie den Leiter, Agenten oder Bareboat-Charterer, die vom Reeder die Verantwortung für den Betrieb des Schiffes übernommen hat und die sich mit der Übernahme dieser Verantwortung bereit erklärt hat, die Aufgaben und Pflichten zu erfüllen, die den Reedern gemäß diesem Übereinkommen auferlegt werden, ungeachtet dessen, ob andere Organisationen oder Personen bestimmte dieser Aufgaben oder Pflichten im Auftrag des Reeders erfüllen. Siehe Artikel II (1) j) des Übereinkommens. / *Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(j) of the Convention.*

Hiermit wird bescheinigt,

*This is to certify:*

- dass dieses Schiff überprüft und seine Einhaltung der Anforderungen des Übereinkommens und der Bestimmungen der beigefügten Seearbeits-Konformitätserklärung nachgeprüft worden ist.**  
*that this ship has been inspected and verified to be in compliance with the requirements of the Convention, and the provisions of the attached Declaration of Maritime Labour Compliance.*
- dass die in Anhang A5-I des Übereinkommens aufgeführten Arbeits- und Lebensbedingungen der Seeleute den innerstaatlichen Vorschriften des vorstehend erwähnten Landes zur Durchführung des Übereinkommens entsprechen. Diese innerstaatlichen Vorschriften sind in der beigefügten Seearbeits-Konformitätserklärung, Teil I, zusammengefasst.**  
*that the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention. These national requirements are summarized in the Declaration of Maritime Labour Compliance, Part I.*

**Dieses Zeugnis gilt bis \_\_\_\_\_, vorbehaltlich der Überprüfungen in Übereinstimmung mit den Normen A5.1.3 und A5.1.4 des Übereinkommens.**

*This certificate is valid until \_\_\_\_\_ subject to inspections in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention.*

**Dieses Zeugnis gilt nur, wenn die in Hamburg am \_\_\_\_\_ ausgestellte Seearbeits-Konformitätserklärung beigefügt ist.**

*This certificate is valid only when the Declaration of Maritime Labour Compliance issued at Hamburg on \_\_\_\_\_ is attached.*

**Die Überprüfung, auf der dieses Zeugnis beruht, wurde abgeschlossen am: \_\_\_\_\_**

*Completion date of the inspection on which this certificate is based was:*

**Ausgestellt in** \_\_\_\_\_ **am** \_\_\_\_\_  
**(Ort der Ausstellung)** **(Datum der Ausstellung)**  
*Issued at* *(Place of issue of certificate)* *on* *(Date of issue)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**BERUFGGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
– Dienststelle Schiffssicherheit –**

### Vermerke

**für die obligatorische Zwischenüberprüfung und (falls erforderlich) etwaige zusätzliche Überprüfungen**  
*Endorsements for mandatory intermediate inspection and, if required, any additional inspection*

**Hiermit wird bescheinigt, dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Normen A5.1.3 und A5.1.4 des Übereinkommens überprüft worden ist und dass die in Anhang A5-I des Übereinkommens aufgeführten Arbeits- und Lebensbedingungen den innerstaatlichen Vorschriften des vorstehend erwähnten Landes zur Durchführung des Übereinkommens entsprechen.**

*This is to certify that the ship was inspected in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention and that the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention.*

**Zwischenüberprüfung:**  
(zwischen dem 2. und 3. Jahrestag abzuschließen)  
*Intermediate inspection:*  
(to be completed between the  
2nd and 3rd anniversary dates)

**(Siegel)**  
(Seal)

**unterzeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten  
Bediensteten)**  
(Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**Weitere Vermerke (falls erforderlich)**  
*Additional endorsements (if required)*

Hiermit wird bescheinigt, dass das Schiff zwecks Nachprüfung, dass es die innerstaatlichen Vorschriften zur Durchführung des Übereinkommens weiterhin erfüllte, wie durch die Norm A3.1 Absatz 3 des Übereinkommens (erneute Eintragung im Schiffsregister oder wesentliche Veränderungen der Unterkünfte) vorgeschrieben, oder aus anderen Gründen Gegenstand einer zusätzlichen Überprüfung war.

*This is to certify that the ship was the subject of an additional inspection for the purpose of verifying that the ship continued to be in compliance with the national requirements implementing the Convention, as required by Standard A3.1, paragraph 3, of the Convention (re-registration or substantial alteration of accommodation) or for other reasons.*

**Zusätzliche Überprüfung (falls erforderlich):**  
*Additional inspection (if required):*

**(Siegel)**  
(Seal)

**unterzeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten  
Bediensteten)**  
(Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**Zusätzliche Überprüfung (falls erforderlich):**  
*Additional inspection (if required):*

**(Siegel)**  
(Seal)

**unterzeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten  
Bediensteten)**  
(Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**Zusätzliche Überprüfung (falls erforderlich):**  
*Additional inspection (if required):*

**(Siegel)**  
(Seal)

**unterzeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten  
Bediensteten)**  
(Signature of authorized official)

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*



**SEEARBEITSZEUGNIS**  
*Maritime Labour Certificate*

(Anmerkung: Diesem Zeugnis muss eine Seearbeits-Konformitätserklärung beigelegt sein)  
(Note: This Certificate shall have a Declaration of Maritime Labour Compliance attached)

Ausgestellt im Namen der Regierung der  
**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND** durch die  
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**  
nach den Bestimmungen von Artikel V und Titel 5 des Seearbeitsübereinkommens, 2006  
(im Folgenden als „das Übereinkommen“ bezeichnet)

*Issued under the authority of the Government of the  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by  
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
under the provisions of Article V and Title 5 of the Maritime Labour Convention, 2006  
(referred to below as “the Convention”)*

**Angaben zum Schiff**  
*Particulars of the ship*

**Name des Schiffes** \_\_\_\_\_  
*Name of ship*

**Unterscheidungssignal** \_\_\_\_\_  
*Distinctive number or letters*

**Heimathafen** \_\_\_\_\_  
*Port of registry*

**Datum der Registrierung** \_\_\_\_\_  
*Date of registry*

**Bruttoreaumzahl<sup>1</sup>** \_\_\_\_\_  
*Gross tonnage<sup>1</sup>*

**IMO-Nummer** \_\_\_\_\_  
*IMO Number*

**Schiffstyp** \_\_\_\_\_  
*Type of ship*

**Name und Anschrift des Reeders<sup>2</sup>** \_\_\_\_\_  
*Name and address of the shipowner<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Für Schiffe, die dem von der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation angenommenen vorläufigen System der Schiffsvermessung unterliegen, ist die Bruttoreaumzahl diejenige, die im Internationalen Schiffsmessbrief (1969) in der Spalte BEMERKUNGEN aufgeführt ist. Siehe Artikel II (1) c) des Übereinkommens. / For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention.

<sup>2</sup> Reeder bedeutet den Eigner des Schiffes oder jede andere Organisation oder Person, wie den Leiter, Agenten oder Bareboat-Charterer, die vom Reeder die Verantwortung für den Betrieb des Schiffes übernommen hat und die sich mit der Übernahme dieser Verantwortung bereit erklärt hat, die Aufgaben und Pflichten zu erfüllen, die den Reedern gemäß diesem Übereinkommen auferlegt werden, ungeachtet dessen, ob andere Organisationen oder Personen bestimmte dieser Aufgaben oder Pflichten im Auftrag des Reeders erfüllen. Siehe Artikel II (1) j) des Übereinkommens. / Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(j) of the Convention.

**Hiermit wird bescheinigt,**

*This is to certify:*

**1 dass dieses Schiff überprüft und seine Einhaltung der Anforderungen des Übereinkommens und der Bestimmungen der beigefügten Seearbeits-Konformitätserklärung nachgeprüft worden ist.**

*that this ship has been inspected and verified to be in compliance with the requirements of the Convention, and the provisions of the attached Declaration of Maritime Labour Compliance.*

**2 dass die in Anhang A5-I des Übereinkommens aufgeführten Arbeits- und Lebensbedingungen der Seeleute den innerstaatlichen Vorschriften des vorstehend erwähnten Landes zur Durchführung des Übereinkommens entsprechen. Diese innerstaatlichen Vorschriften sind in der beigefügten Seearbeits-Konformitätserklärung, Teil I, zusammengefasst.**

*that the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention. These national requirements are summarized in the Declaration of Maritime Labour Compliance, Part I.*

**Dieses Zeugnis gilt bis:** \_\_\_\_\_ .

*This certificate is valid until:*

**Dieses Zeugnis gilt nur, wenn die in Hamburg am \_\_\_\_\_ ausgestellte Seearbeits-Konformitätserklärung beigefügt ist.**

*This certificate is valid only when the Declaration of Maritime Labour Compliance issued at Hamburg on \_\_\_\_\_ is attached.*

**Die Überprüfung, auf der dieses Zeugnis beruht, wurde abgeschlossen am:** \_\_\_\_\_

*Completion date of the inspection on which this certificate is based was:*

**Ausgestellt in**

\_\_\_\_\_

**am**

\_\_\_\_\_

**(Ort der Ausstellung)**

**(Datum der Ausstellung)**

*Issued at*

*(Place of issue of certificate)*

*on*

*(Date of issue)*

**(Siegel)**

*(Seal)*

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
– Dienststelle Schiffssicherheit –**

\_\_\_\_\_